

Azaroa Noviembre November

AGENDA



Ikus entzunezkoaren aldiriak. Ibon Aranberri, Política Hidráulica. 2004-2010

ANTOLATZAILEAK ORGANIZADORES ORGANIZERS

- > Tabakalera
- > Euskadiko Filmmategia FilMOTECA Vasca Basque Film Archive
- > Kutxa Kultur
- > Etxepare Euskal Institutua Instituto Vasco Etxepare Etxepare Basque Institute
- > nana
- > El Sekadero
- > Arteuparte
- > Donostia Kultura

(EU) Euskara
(ES) Español
(EN) English

📍 Lekua / Lugar / Place

📄 Izen-ematea / Inscripción / Registration

🎫 Sarrera / Entrada / Ticket:
www.tabakalera.eu +
Leihatila / Taquilla / Ticket office

Erakusketak / Exposiciones / Exhibitions

2015/09/11 > 2016/01/03

Erakusketa / Exposición / Exhibition
IKUS-ENTZUNEZKOAREN ALDIRIAK: INGURUA MARRAZTEN DUTEN PUNTUAK
CONTORNOS DE LO AUDIOVISUAL: PUNTOS PARA UN MOVIMIENTO QUE RODEA MOVING IMAGE CONTOURS: POINTS FOR A SURROUNDING MOVEMENT

Asteartetik ostegunera / De martes a jueves / From Tuesday to Thursday: 12:00 - 20:00

Ostirala / Viernes / Friday: 12:00 - 21:00

Ostirala / Viernes / Friday: 12:00 - 21:00

Larunbata, igandea / Sábado, domingo / Saturday, Sunday: 10:00 - 21:00

📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

2015/09/11 > 2016/09

Erakusketa / Exposición / Exhibition
MAÑANA GOODBYE ELKARREKIN LAN EGITEN DUEN EMAKUME TALDEA
GRUPO DE MUJERES QUE TRABAJAN JUNTAS WOMEN WORKING TOGETHER

Asteartetik ostegunera / De martes a jueves / From Tuesday to Thursday: 12:00 - 20:00

Ostirala / Viernes / Friday: 12:00 - 21:00

Larunbata, igandea / Sábado, domingo / Saturday, Sunday: 10:00 - 21:00

📍 Sotoa / Bodega / Storage

2015/10/16 > 2015/11/16

Erakusketa / Exposición / Exhibition
ESPERIENTZAREN ARKITEKTURA DE LA EXPERIENCIA
EXPERIENCE ARCHITECTURE

Alber Lekuona

Astelehenetik asteazkenara / De lunes a miércoles / From Monday to Wednesday: 10:00 - 13:30 / 15:30 - 19:00

Osteguna eta ostirala / Jueves y viernes / Thursday and Friday: 10:00 - 13:30 / 16:00 - 20:00

Larunbata / Sábado / Saturday: 10:00 - 14:00

📍 nana

2015/11/13 > 2016/12

Erakusketa / Exposición / Exhibition
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS. EL siglo XX en la Colección Kutxa SHARED HISTORIES. The 20th Century in the Kutxa Collection

Asteartetik igandera / De martes a domingo / From Tuesday to Sunday: 11:30 - 13:30 / 17:00 - 21:00

📍 Kutxa Kultur Artegunea

2015/10/23 > 2015/11/13

Erakusketa / Exposición / Exhibition
PARTEKATUAK
IKER SPOZIO

Astelehenetik ostirala / De lunes a viernes / From Monday to Friday: de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 20:00

Larunbata, igandea / Sábado y domingo / Saturday, Sunday: 12:00 - 21:00

📍 Arteuparte

01

Igandea Domingo Sunday

Zinea / Cine / Cinema

11:00
GOIZEKO / MATINAL / MORNING SCREENINGS
Hurrengo geltokia... / Próxima parada... / Next Stop... 35'
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema

Zinea / Cine / Cinema

18:00
ERA ATOMIKOA / LA ERA ATÓMICA / THE ATOMIC AGE
Loubia Hamra, Narimane Mari, 2013.
Frantzia / Francia / France. 80' JBA eu / VOS eu / OV with Basque subtitles. DCP.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema



Loubia Hamra, Narimane Mari

02

Astelehena Lunes Monday

Haurrentzat tailerra / Taller para niños/as / Workshop for children
17:15 - 18:15 (EN)
ANTZERKI LANTEGIA
TALLER DE TEATRO
THEATER WORKSHOP
Amaia Lizarralde.
📄 info@elsekadero.com
📍 El Sekadero

03

Asteartea Martes Tuesday

Haurrentzat tailerra / Taller para niños/as / Workshop for children
17:15 - 18:15 (EN)
ANTZERKI LANTEGIA
TALLER DE TEATRO
THEATER WORKSHOP
Amaia Lizarralde.
📄 info@elsekadero.com
📍 El Sekadero

04

Asteazkena Miércoles Wednesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 - 20:00
HIRIKIKAS: PHOTON PARTICLE ZER DIRA GAUZAK GAUZEN INTERNETEAN?
¿QUÉ SON LAS COSAS EN EL INTERNET DE LAS COSAS? WHAT ARE THE THINGS IN THE INTERNET OF THINGS?
Karlos G Ilberal, Aitor Resano (Interzonas).
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Hirikilabs

Bisita / Visita / Visit
18:30 (EU+ES)
BISITA ESPERIMENTALA
VISITA EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL VISIT
📄 www.tabakalera.eu
📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00 (ES + EN)
ITZULTZEN ARI GARA
Virginia Bobin, Blanca Calvo, Ion Munduate.
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
20:00
NOSFERATU ZIKLOA
CICLO / CYCLE
KRZYSZTOF KIEŚLowski
La radiografía, (Prześwietlenie, 1974).
Polonia / Poland. 12'. JBAe s/ VOSE / OV with Spanish subtitles.
Curriculum vitae, (Zyciorys, 1975).
Polonia / Poland. 45'. JBAes / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Leyenda (Legenda, 1975). Polonia / Poland. 25'. JBAes / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema
■ / DK /

05

Osteguna Jueves Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 - 20:00
HIRIKILABS PLAZA
📍 Hirikilabs

Hitzaldia / Conferencia / Lecture
18:30 (ES)
TXINAKO ZINEMAREN MAISULANAK
OBRAS MAESTRAS DEL CINE CHINO
MASTERPIECES OF CHINESE CINEMA
www.kutxa.eus + info
📍 Kutxa: Ruiz Balardi Aretoa / Sala Ruiz Balardi / Ruiz-Balardi Room

Hitzaldia / Conferencia / Lecture
19:00 (ES + EN)
ITZULTZEN ARI GARA
Katarina Dzjelar.
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ATZERA BEGIRAKOA
RETROSPECTIVA
RETROSPECTIVE
VÍCTOR ERICE
Los desafíos, Rafael Azcona, José Luis Egea, Víctor Erice, Claudio Guerín, 1969.
Espainia / España / Spain. 102'. 35 mm.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: José Luis Egea.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema

06

Ostirala Viernes Friday

Bisita-solasaldiak / Visitas dialogadas / Visit in dialogue
18:00 - 19:00 (ES) / 19:00 - 20:00 (EU)
IKUS-ENTZUNEZKOAREN ALDIRIAK: INGURUA MARRAZTEN DUTEN PUNTUAK
CONTORNOS DE LO AUDIOVISUAL: PUNTOS PARA UN MOVIMIENTO QUE RODEA MOVING IMAGE CONTOURS: POINTS FOR A SURROUNDING MOVEMENT
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00 (ES + EN)
ITZULTZEN ARI GARA
Virginia Bobin, Blanca Calvo, Ion Munduate.
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Hitzaldia / Conferencia / Lecture
18:00 (ES)
AMETSEN INTERPRETAZIOA
LA INTERPRETACIÓN DE LOS SUEÑOS
INTERPRETING DREAMS
www.kutxa.eus + info
📍 Kutxa: Ruiz Balardi Aretoa / Sala Ruiz Balardi / Ruiz-Balardi Room

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30 (ES)
CUENTOS DE EVA Y OTRAS LUNAS
📍 El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00 (ES + EN)
ITZULTZEN ARI GARA
Ashkan Sepahvand.
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ATZERA BEGIRAKOA
RETROSPECTIVA
RETROSPECTIVE
VÍCTOR ERICE
El espíritu de la colmena, Víctor Erice, 1973.
Espainia / España / Spain. 97'. 35mm.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema

Zinea / Cine / Cinema
22:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA
El complejo del dinero, Juan Rodríguez, 2015.
Espainia / España / Spain. 76'. DCP.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema

07

Larunbata Sábado Saturday

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 (EU) / 12:00 - 13:00 (ES)
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Plaza / Square

Familientzat tailerra
Taller para familias
Workshop for families
11:00 - 13:00 (EU + ES)
JOLABS: SCRATCH ZIKLOA
CICLO / CYCLE
Bideo jokoan sorkuntzara sarrera / Introducción a la creación de videojuegos / Introduction to video game creation.
Adina / Edad / Ages: 8 > 14
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Hirikilabs

Haurrentzat mikroantzerkia
Microteatro infantil
Micro Theatre for children
11:15 / 12:15 / 13:15 (EU)
SORGINERI GOZOA
📍 El Sekadero

Bisita / Visita / Visit
11:30 EU / 12:30 (ES)
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS. EL siglo XX en la Colección Kutxa SHARED HISTORIES. The 20th Century in the Kutxa Collection
📄 943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
📍 Kutxa Kultur Artegunea

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre

18:30 (ES)
CUENTOS DE EVA Y OTRAS LUNAS
📍 El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00 (ES + EN)
ITZULTZEN ARI GARA
Myriam Suchet.
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA
Los exiliados románticos, Jonás Trueba, Espainia / España, 2015, 70'. DCP.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema

Astea / Semana / Week (09 > 15)

09

Astelehena Lunes Monday

Lantegia / Taller / Workshop
09:30 - 13:45 (ES)
VÍCTOR ERICE
DOCUMENTALA ETA FIKZIOA: ZINEAREN IZATE BIKOITZERA
HURBILPENA
DOCUMENTAL Y FICCIÓN: UN ACERCAMIENTO A LA DOBLE NATURALEZA DEL CINE
DOCUMENTARY AND FICTION: AN APPROACH TO THE DOUBLE NATURE OF CINEMA
+ Info: www.filmotecavasca.com
📄 www.tabakalera.eu
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Lantegia / Taller / Workshop
15:00 - 18:00 (ES + EN)
LaPublika
BIRIBILGUNETIK HARATAGO, EDO ZER DU PUBLIKOTIK ARTE PUBLIKOAK?
MAS ALLÁ DE LA ROTONDA, O ¿QUÉ TIENE DE PÚBLICO EL ARTE PÚBLICO? BEYOND THE ROUNDABOUT, OR HOW PUBLIC IS PUBLIC ART?
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Haurrentzat tailerra / Taller para niños/as / Workshop for children
17:15 - 18:15 (EN)
ANTZERKI LANTEGIA
TALLER DE TEATRO
THEATER WORKSHOP
Amaia Lizarralde
📄 info@elsekadero.com
📍 El Sekadero

10

Asteartea Martes Tuesday

Lantegia / Taller / Workshop
09:30 - 13:45 (ES)
VÍCTOR ERICE
DOCUMENTALA ETA FIKZIOA: ZINEAREN IZATE BIKOITZERA
HURBILPENA
DOCUMENTAL Y FICCIÓN: UN ACERCAMIENTO A LA DOBLE NATURALEZA DEL CINE
DOCUMENTARY AND FICTION: AN APPROACH TO THE DOUBLE NATURE OF CINEMA
+ Info: www.filmotecavasca.com
📄 www.tabakalera.eu
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Lantegia / Taller / Workshop
10:00 - 13:30 / 15:00 - 18:00 (ES + EN)
LaPublika
BIRIBILGUNETIK HARATAGO, EDO ZER DU PUBLIKOTIK ARTE PUBLIKOAK?
MAS ALLÁ DE LA ROTONDA, O ¿QUÉ TIENE DE PÚBLICO EL ARTE PÚBLICO? BEYOND THE ROUNDABOUT, OR HOW PUBLIC IS PUBLIC ART?
Latitudes (Max Andrews, Mariana Cánepa Luna).
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Lantegia / Taller / Workshop

08

Igandea Domingo Sunday

Haurrentzat mikroantzerkia
Microteatro infantil
Micro Theatre for children
11:15 / 12:15 / 13:15 (EU)
SORGINERI GOZOA
📍 El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ERA ATOMIKOA / LA ERA ATÓMICA / THE ATOMIC AGE
Les amigues de l'Agata, Laia Alabart, Alba Cros, Laura Rius, Marta Verheyen, Espainia / España / Spain, 2014, 70' JBA es / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
* Zuzendariekin / Con la presencia de los directores / With the directors.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema

Astea / Semana / Week (09 > 15)

Latitudes (Max Andrews, Mariana Cánepa Luna)
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Haurrentzat tailerra / Taller para niños/as / Workshop for children
17:15 - 18:15 (EN)
ANTZERKI LANTEGIA
TALLER DE TEATRO
THEATER WORKSHOP
Amaia Lizarralde.
📄 info@elsekadero.com
📍 El Sekadero

Hitzaldia / Conferencia / Lecture
18:00 (ES)
MAKROEKONOMIA: OINARRIZKO KONTZEPITUAK
MACROECONOMÍA: CONCEPTOS BÁSICOS
MACROECONOMICS: BASIC CONCEPTS
www.kutxa.eus + info
📍 Kutxa: Ruiz Balardi Aretoa / Sala Ruiz Balardi / Ruiz-Balardi Room

Hitzaldia / Conferencia / Lecture
18:00 (ES)
MAKROEKONOMIA: OINARRIZKO KONTZEPITUAK
MACROECONOMÍA: CONCEPTOS BÁSICOS
MACROECONOMICS: BASIC CONCEPTS
www.kutxa.eus + info
📍 Kutxa: Ruiz Balardi Aretoa / Sala Ruiz Balardi / Ruiz-Balardi Room

Lantegia / Taller / Workshop
09:30 - 13:45 (ES)
VÍCTOR ERICE:
DOCUMENTALA ETA FIKZIOA: ZINEAREN IZATE BIKOITZERA
HURBILPENA
DOCUMENTAL Y FICCIÓN: UN ACERCAMIENTO A LA DOBLE NATURALEZA DEL CINE
DOCUMENTARY AND FICTION: AN APPROACH TO THE DOUBLE NATURE OF CINEMA
+ Info: www.filmotecavasca.com
📄 www.tabakalera.eu
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 20:30
HIRIKIKAS: BARNEA BARATZA
CULTIVOS DE INTERIOR
INDOOR CROPS
Latitudes (Max Andrews, Mariana Cánepa Luna).
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Hirikilabs

Lantegia / Taller / Workshop
10:30 - 13:30 (ES + EN)
LaPublika
BIRIBILGUNETIK HARATAGO, EDO ZER DU PUBLIKOTIK ARTE PUBLIKOAK?
MAS ALLÁ DE LA ROTONDA, O ¿QUÉ TIENE DE PÚBLICO EL ARTE PÚBLICO? BEYOND THE ROUNDABOUT, OR HOW PUBLIC IS PUBLIC ART?
Latitudes (Max Andrews, Mariana Cánepa Luna).
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Lantegia / Taller / Workshop
09:30 - 13:45 (ES)
VÍCTOR ERICE
DOCUMENTALA ETA FIKZIOA: ZINEAREN IZATE BIKOITZERA
HURBILPENA
DOCUMENTAL Y FICCIÓN: UN ACERCAMIENTO A LA DOBLE NATURALEZA DEL CINE
DOCUMENTARY AND FICTION: AN APPROACH TO THE DOUBLE NATURE OF CINEMA.
+ Info: www.filmotecavasca.com
📄 www.tabakalera.eu
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre

18:30
CUENTOS DE EVA Y OTRAS LUNAS
📍 El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00 (ES + EN)
ITZULTZEN ARI GARA
Myriam Suchet.
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA
Los exiliados románticos, Jonás Trueba, Espainia / España, 2015, 70'. DCP.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema

Astea / Semana / Week (09 > 15)

Hitzaldia / Conferencia / Lecture
18:00 (ES)
LaPublika
BIRIBILGUNETIK HARATAGO, EDO ZER DU PUBLIKOTIK ARTE PUBLIKOAK?
MAS ALLÁ DE LA ROTONDA, O ¿QUÉ TIENE DE PÚBLICO EL ARTE PÚBLICO? BEYOND THE ROUNDABOUT, OR HOW PUBLIC IS PUBLIC ART?
Latitudes (Max Andrews, Mariana Cánepa Luna).
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Haurrentzat tailerra / Taller para niños/as / Workshop for children
17:15 - 18:15 (EN)
ANTZERKI LANTEGIA
TALLER DE TEATRO
THEATER WORKSHOP
Amaia Lizarralde.
📄 info@elsekadero.com
📍 El Sekadero

Mahaingurua / Mesa redonda / Round-table
18:30 - 20:30
GAME OVER. HIZKUNTZA ERREALITATEA BIDEJOKOEN SORKUNTZAN
GAME OVER. LA REALIDAD LINGÜÍSTICA EN LA CREACIÓN DE VIDEOJUEGOS
GAME OVER. LINGUISTIC REALITY IN THE CREATION OF VIDEO GAMES
📍 Ubik

Zinea / Cine / Cinema
20:00
NOSFERATU ZIKLOA
CICLO / CYCLE
KRZYSZTOF KIEŚLowski
El hospital (Szpital, 1976).
Polonia / Poland. 20'. JBAes / VOSE / OV with Spanish subtitles.
El personal (Personel, 1975).
Polonia / Poland. 76'. JBAes / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Sarrera / Entrada / Ticket
📍 Zinea / Cine / Cinema
■ / DK /

Lantegia / Taller / Workshop
09:30 - 13:45 (ES)
VÍCTOR ERICE:
DOCUMENTALA ETA FIKZIOA: ZINEAREN IZATE BIKOITZERA
HURBILPENA
DOCUMENTAL Y FICCIÓN: UN ACERCAMIENTO A LA DOBLE NATURALEZA DEL CINE
DOCUMENTARY AND FICTION: AN APPROACH TO THE DOUBLE NATURE OF CINEMA
+ Info: www.filmotecavasca.com
📄 www.tabakalera.eu
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 20:30
HIRIKIKAS: BARNEA BARATZA
CULTIVOS DE INTERIOR
INDOOR CROPS
Latitudes (Max Andrews, Mariana Cánepa Luna).
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Hirikilabs

Lantegia / Taller / Workshop
10:30 - 13:30 (ES + EN)
LaPublika
BIRIBILGUNETIK HARATAGO, EDO ZER DU PUBLIKOTIK ARTE PUBLIKOAK?
MAS ALLÁ DE LA ROTONDA, O ¿QUÉ TIENE DE PÚBLICO EL ARTE PÚBLICO? BEYOND THE ROUNDABOUT, OR HOW PUBLIC IS PUBLIC ART?
Latitudes (Max Andrews, Mariana Cánepa Luna).
📄 www.tabakalera.eu + info
📍 Lantegia / Taller / Workshop

Lantegia / Taller / Workshop
09:30 - 13:45 (ES)
VÍCTOR ERICE
DOCUMENTALA ETA FIKZIOA: ZINEAREN IZATE BIKOITZERA
HURBILPENA
DOCUMENTAL Y FICCIÓN: UN ACERCAMIENTO A LA DOBLE NATURALEZA DEL CINE
DOCUMENTARY AND FICTION: AN APPROACH TO THE DOUBLE NATURE OF CINEMA.
+ Info: www.filmotecavasca.com
📄 www.tabakalera.eu
📍 Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Agenda Tabakalera Ekosistema Kulturala Cultural Ecosystem of Tabakalera

EU / ES / EN

TABAKALERA

KULTURA GARAIKIDEAREN NAZIZARTEKO ZENTROA

CENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA CONTEMPORÁNEA

INTERNATIONAL CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE

Zentroaren ordutegia.
Horario del centro.
Centre opening hours.

Astelehenetik ostegunera / De lunes a jueves / Monday to Thursday: 08:00 - 22:00

Ostirala / Viernes / Friday: 08:00 - 23:00

Larunbata / Sábado / Saturday: 10:00 - 23:00

Igandea eta jaiegunak / Domingos y festivos / Sundays and holidays: 10:00 - 22:00

+Info
info@tabakalera.eu
943 11 88 55

Duque de Mandas 52, 20012,
Donostia / San Sebastián
Gipuzkoa

www.tabakalera.eu



GALLERY



Donostia Kultura
Ayuntamiento de San Sebastián

www.tabakalera.eu

